

Aprobado un presupuesto de 1.095 millones de pesetas para el año 2000

Con los votos de UPN y PSOE al no prosperar el texto alternativo consensuado por el resto de grupos

El Pleno del Ayuntamiento de Villava aprobó el pasado 19 de abril el presupuesto para el año 2000 que asciende a 1.095.311.496 pesetas, 1,5 millones más que el del pasado ejercicio. El presupuesto se aprobó con los votos de UPN y PSOE al no prosperar el presupuesto alternativo consensuado por los grupos EH, Atarrabia Taldea e IU. Dentro del capítulo de inversiones se prevé destinar 183 millones de pesetas a costear el polideportivo municipal, 40 millones de pesetas al centro cívico, 24 millones a obras de fomento de empleo, 10 millones se emplearán en comprar una carpa para las fiestas patronales y se invertirán 7,4 millones en el parque fluvial.

El presupuesto municipal del 2000 fue aprobado con los votos de UPN y PSOE que previamente habían consensuado el texto del documento. El resto de grupos municipales (Atarrabia, EH e IU) votaron en contra del mismo y como alternativa presentaron una enmienda a la totalidad del borrador oficial que, al estar ausente la concejala Tere Sáez (EH), contó con el apoyo de seis concejales (3 de Atarrabia, 2 de EH y 1 de IU). En contra votaron los 4 ediles de UPN y los 2 del PSOE, empate que se resolvió con el voto de calidad del alcalde, Alfonso Úcar que votó en contra de la enmienda con lo que fue definitivamente rechazada. La misma votación se repitió para el presupuesto diseñado por UPN con el apoyo del PSN que salió adelante gracias al voto de calidad del alcalde.

En el capítulo de gastos, al área de personal se destina el 44% del presupuesto (471,3 millones de pesetas), y en bienes y servicios se pasa de 139,1 a 154,9 millones de pesetas. En transferencias corrientes (64,3 millones) las partidas más incidentes son Escuela de Música (13.932.852 pesetas), Transporte Comarcal (8.345.792 pesetas) y Patronato de Deportes (28.800.000 pesetas).

Inversiones

Según el documento aprobado, entre las inversiones más relevantes figuran los 183 millones de pe-



El presupuesto destina 40 millones de pesetas al Centro Cívico

setas que se destinarán a costear el polideportivo municipal, para lo que se recibirá una subvención de 107 millones de pesetas. También se destinarán 40 millones al centro cívico, 24 millones se emplearán en obras de fomento de empleo y 7,4 millones en el proyecto del parque fluvial. También se comprará un nuevo vehículo para la Policía Municipal (2.908.596 pesetas), una carpa para las fiestas de Villava (10.100.000 pesetas) y se emplearán 2 millones en instalar un parque infantil en el patio de la escuela Amalur.

Sobre la cantidad presupuestada en el ejercicio de 1999, los ingresos corrientes crecen en 63,2 millones de pesetas (725.786.481) y con este importe se podrá hacer frente a la carga financiera, que se mantiene estable, y a los gastos de funcionamiento.

1.095 milioi pezetako aurrekontua onartu da 2000 urterako

Atarrabiako Udalaren Osoko Bilkurak onartu zuen joan den apirilaren 19an, 2000 urterako 1.095.311.496 pezetako aurrekontua, milioi t'erdí pezeta handiagoa iazkoa baino. UPN eta PSOEren aldeko botoekin onartu zen proposamen hau, EH, Atarrabia Taldea eta IU taldeek prestatutako aurrekontu alternatiboak sostengu nahikoa lortu ez eta bazterrean gelditu ondoren.

Gastuen atalari dagokionez, langilegoaren partida aurrekontu osoaren ehuneko 44koa da (471,3 milioi pezeta). Ondasun eta zerbitzuetarako kopurua 139,1 milioitatik 154,9 milioitara iragan da. Hilarión Eslava Musika Eskolarako 13.932.852 pezetako diru partida, garraio komarkalerako 8.345.792 pezetakoa eta Kirol Patronatorako 28,8 milioi pezetakoa daude transferentzi arrunten artean. Inbertsio nagusien artean udal kiroldegirako 183 milioi pezetako diru partida dago. Era berean 40 milioi inbertitutako dira Hiritarrentzako Zentroan (honetarako 16 milioitako dirulaguntza jasoko da); enplegua sustatzeko ekimenetan 24 milioi emanen dira eta 7,4 milioi ibai parkearen projekturako bideratuko dira. Bestalde Atarrabiako

Udaltzaingoa erantsat ibilgailu berri bat (2.908.596 pezeta), herriko jaietarako estalpe bat (10.100.000 pezeta), aulkia eta eszenatokiak (2.700.000 pezeta) eta tresna informatiko berriak erosiko dira.

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIako BERRIAK Información General Informazio Orokarra Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

4,5

PRESUPUESTOS PARA EL 2000
2000KO AURREKONTUAK

7

PLENOS MUNICIPALES
UDAL PLENOAK

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Concurso Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia



Tres alumnos del colegio público Lorenzo Goicoa, otros tres de Paz de Ziganda y dos del Instituto Ibaialde han sido los premiados en las diferentes modalidades y categorías del Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia.

Pedro Atarrabiako Haur Lehiaketa. Joan den apirilaren 14an banatu ziren Pedro Atarrabiako Haur Kontagintza Lehiaketako modalitate desberdineko sariak. Lorenzo Goicoa, Paz de Ziganda eta Ibaialde Institutuko ikasleak dira aurtengo saridunak.

CASTELLANO

III Ciclo de Primaria

Primer premio: "La Casa encantada", de Leyre Arteta (Lorenzo Goicoa).
Segundo premio: "Mi amigo el mago Kamontra", de Amir Akkari (Lorenzo Goicoa).

1º y 2º de ESO

Primer premio: "El violín mágico", de Silvia Arteta (IES Ibaialde).
Segundo premio: "Buck, el lobo salvaje", de Oscar López (IES Ibaialde).

EUSKERA

III Ciclo Primaria

Primer premio: "Amona Jaxinta", de Ainhoa Larumbe (Lorenzo Goicoa).
Segundo premio: "Denboran zahar bidaiatzen" de Igor Iroz (Paz de Ziganda).

1º y 2º de ESO

Primer premio: "Sin título", de Xabier Etxarte (Paz de Ziganda).
Segundo premio: "Bizitza Berria", de Jon Mendoza (Paz de Ziganda).

3,2 millones para subvencionar entidades y colectivos

El Ayuntamiento de Villava, a través de las comisiones de Cultura y Juventud, destinará 3.253.000 pesetas, un 15 por ciento más que el año pasado, a subvencionar diferentes entidades y colectivos de la localidad. Estas ayudas tienen por objeto promocionar las actividades que realizan a favor del desarrollo sociocultural de la localidad. Las entidades y colectivos subvencionados son los siguientes:

Entidades socioculturales:

Club de Jubilados: 770.000
Sociedad Etxe-Beltza: 300.000 + 800.000 patrocinio Atarrabiako Eguna.
Asociación Irati: 400.000
Asociación Belenistas San Andrés: 90.000
Atarrabi Mendi Taldea: 35.000
Gaizpegi Elkartea: 135.000

Asociaciones Juveniles:

Grupo Scout: 488.030
Gazte Asanblada: 294.070
Apymas:
Apyma castellano Lorenzo Goicoa: 180.000
Apyma Idoskia Lorenzo Goicoa: 210.000
Apyma La Presentación: 300.000
Apyma Ibaialde: 50.000

**3,2 milioitako dirulaguntza elkarte eta kolektibo-
etarako.** Atarrabiako Udalak 3.253.000 pezeta bideratuko ditu dirulaguntzeko herriko garapen soziokulturalaren alde lan egiten duten elkarte eta kolektiboak.

Viaje cultural a Cataluña

Kultur bidaia Kataluinara.

Udalaren Kultur Zerbitzuak antolatuturik, ekainaren 9 eta 11 bitartean egingen da Kataluinara alderako kultur bidaia hau.

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava, con la colaboración de la Asociación Irati, ha organizado un viaje cultural a Barcelona, Monasterio de Poblet y Lleida que se desarrollará entre el 9 y el 11 de junio. En este viaje se visitarán las zonas más importantes de la ciudad condal además del Monasterio de Poblet y la catedral y el casco antiguo de Lleida. Los interesados deben inscribirse en la Casa de Cultura antes del 24 de mayo y el precio, todavía sin confirmar, es de 26.000 pesetas. Las plazas son limitadas, por lo que se respetará el orden de inscripción.

Edición de la II Guía de Artistas y Artesanos de Villava

Guía de Artistas y Artesanos.

Los artistas y artesanos que deseen figurar en la II Guía de Artistas y Artesanos de la localidad, que el Ayuntamiento tiene previsto editar en la V Semana pre-Fiestas, deben ponerse en contacto con la Casa de Cultura antes del 23 de junio.

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava tiene previsto editar la II Guía de Artistas y Artesanos que saldrá a la calle coincidiendo con la V Semana pre-Fiestas. Todos aquellos artistas y artesanos que deseen que su obra y datos aparezcan reflejados en la guía deben ponerse en contacto con la Casa de Cultura antes del 23 de junio.

■ Euskera

■ Euskara

Udalaren langileen euskalduntze plangintza

Atarrabiako Udalaren Euskara Zerbitzuak aurkeztuko du maiztzean Udalaren langileen euskalduntze urteko plangintza. Hiritarren administrazio elebidunaren eskaerari erantzun egokia bilatzeko lehenagotik hasitako udal zerbitzuen egokipenarekin aurrera jarraitzea da plangintza honen helburua.

Orain eskaintzen diren ikastaroak 2000 urteko udari eta heldu den urritik ekainera arte, hau da 2000-2001 ikasturteari, doazkie.

Langileek erakutsitako interesaren arabera moldatuko da plangintza, halere, aurrekoetan bezala, Haur Eskola, Kultur Zebitzua eta Kirol Patronatoko langileei zuzenduko zaie deia bereziki. Hauetaz gain Gizarte Zerbitzuko langileak edota Udaltzainak, besteak beste, parte hartzerik izanen dute. Langileen eskaerak bilduko ditu Euskara Zerbitzuak. Ondoren Atarrabiako Udalari plangintza aurkeztu dio eta, jarraian, Nafarroako Gobernuari bidaliko dio dagokion dirulaguntza eskaerarekin batera. Iaz hamabost langilek eman zioten baieztok erantzuna eskaintza honi.

Plan de euskaldunización.

Los cursos que ahora se ofertan corresponden al verano de 2000 y al curso escolar 2000-2001, e incidirán en la Escuela Infantil, el Servicio de Cultura y el Patronato de Deportes.

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad: Zure publizitatea

948 13 67 66

Villava Atarrabia

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

GASTON
Especialidad en
CARNES EMBUTIDOS CASEROS PLATOS PRECOCINADOS
c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

PANADERÍA
Fermín Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA

VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

IGER
Jayeria
Relajería

Plan de objetivos de la Policía Municipal para el año 2000

La Policía Municipal de Villava ha presentado al alcalde de la localidad el plan de objetivos marcados para el presente año, que pretende principalmente rentabilizar los recursos humanos y técnicos del servicio y proyectar una imagen positiva para los ciudadanos.

Junto a la provisión de dos nuevas plazas de agente -cuya fase de selección se completará entre los meses de mayo y junio-, el plan contempla la división del término municipal por sectores, de manera que las patrullas se desplieguen de forma más ordenada y se llegue a las zonas más alejadas del casco urbano. Este sistema de patrulla se realizará prioritariamente a pie a fin de tener un trato más directo con los ciudadanos.

También se pretende establecer unos mínimos y máximos de personal de servicio en todos los turnos para optimizar los recursos humanos actuales, además de ampliar y modernizar el sistema de transmisiones y telefonía para mejorar el servicio de atención a las llamadas ciudadanas.

El personal de Policía Municipal continuará con el plan de formación y reciclaje ya en marcha. En este sentido, a finales del presente mes de mayo se han organizado varias conferencias en colaboración con la Policía Municipal de Burlada y va a participarse en diversos cursos sobre materias policiales organizados por la Escuela de Seguridad del Gobierno de Navarra. Finalmente, este plan incluye la redacción de un Reglamento Orgánico que regule la organización y estructura, concrete las funciones, los principios básicos de actuación, los derechos y deberes, así como el régimen disciplinario de la Policía Municipal de Villava.

Udaltzaingoa 2000 plangintza. Plangintza honen helburu nagusiak dira atarramendu handiena ateratzea giza eta teknika baliabideei eta udaltzaingoa irudi baikorra zabaltzea hiritarren artean.

Udaltzaingoa en Eguna ospatu da

Día de la Policía Municipal. Las plantillas de la Policía Municipal de Burlada y Villava celebraron su fiesta el pasado 29 de abril con una serie de actos que tuvieron lugar en Burlada.

Atarrabia eta Burlatako Udaltzaingoei ospatu zuten joan den apirilaren 29an Udaltzaingoa en Eguna, Burlatan. Duela zenbait urtetatik hona elkarrekin ospatzen den besta honetan hauek izan ziren ekitaldi nagusiak: futbito partido bat, meza, berriki eginiko zenbait txapelketetako sari banaketa, otamena, bi udaletako agintariekin, eta anaitasun bazkaria.

Cortada al tráfico la calle Arga

La Policía Municipal de Villava informa del corte de tráfico y prohibición de estacionamiento en la calle Arga desde el pasado 26 de abril debido a las obras de urbanización del sector UO3.

Las obras, consistentes en la construcción de un colector que unirá el río Ulzama y la nueva urbanización, tendrán una duración aproximada de un mes y en el transcurso de las mismas se verá afectado en algún momento el acceso peatonal al cementerio municipal, por lo que éste deberá hacerse desde la calle La Ermita de Burlada.

Arga kalea trafikorako moztuta. Apirilaren 26tik eta hilabete baterako, gutxi gora-behera, trafikorako moztuta egonen da Arga kalea, UO3 sektorean egiten ari diren hirigintza lanak direla eta.



Obras de urbanización en Serapio Huici

El Ayuntamiento ha concedido las licencias para el proyecto de urbanización en el solar de la calle Serapio Huici en el que se construirán 15 viviendas unifamiliares, 6 chalets y un edificio de 130 viviendas -100 de VPO y 30 de precio libre-. El proyecto comenzará a llevarse a efecto a partir del mes de mayo y tendrá prioridad la finalización de la nueva rotonda de la calle y la ampliación del colector de aguas de la calle Arga. Posteriormente se iniciará la construcción de los edificios, obras que está previsto que duren 18 meses.

Serapio Huitzi. Maiatzetik aitzin bukatuko da Serapio Huitzi kaleko errotonda eta zenbait lan egiten dira Arga kalean ur kolektorea handitzeko. Honen ondotik familia bakarreko 115 etxebizitza, 6 txalet eta beste 130 etxebizitza (100 babes ofizialekoak eta beste 30 libre tasatutakoak) egiten dira.

Conversaciones con Educación sobre Amalur

Representantes del Ayuntamiento de Villava se han entrevistado con el director general de Educación, Santiago Arellano, para exponerle las necesidades de la Escuela Infantil Ama-Lur. Para el próximo curso, el centro cuenta con un presupuesto de 108 millones de pesetas financiados por el Gobierno de Navarra (50%), Ayuntamiento de Villava (30%) y cuotas de los padres (20%). Dado que el Gobierno Foral está interesado en implantar este ciclo educativo en 20 ayuntamientos con una financiación similar a la que existe en Villava pero con algunas modificaciones respecto al número de cuidadores por niño y aula, en el transcurso de la entrevista se solicitó mayor financiación para Amalur y mejora de las instalaciones del centro.

Elkarrietzeta Arellanorekin Ama-Lur Haur Eskolari buruz. Atarrabiako Udalaren ordezkariak bildu ziren Santiago Arellano, Hezkuntza Zuzendari Nagusiarekin, Ama-Lur Haur Eskolaren beharren berri emateko asmoz. Udalaren ordezkariak azaldu zioten Hezkuntza Zuzendariari Ama-Lur eskolak dirulaguntza handiagoak behar dituela Nafarroako Gobernuaren partez eta instalazioak egokitzeari heldu behar diola lehen bait lehen Administrazioak 0 eta 3 urte bitarteko haurrentzako eskolei eskatzen dizkien baldintzak lortu ahal izateko.

PANADERIA
Arasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA

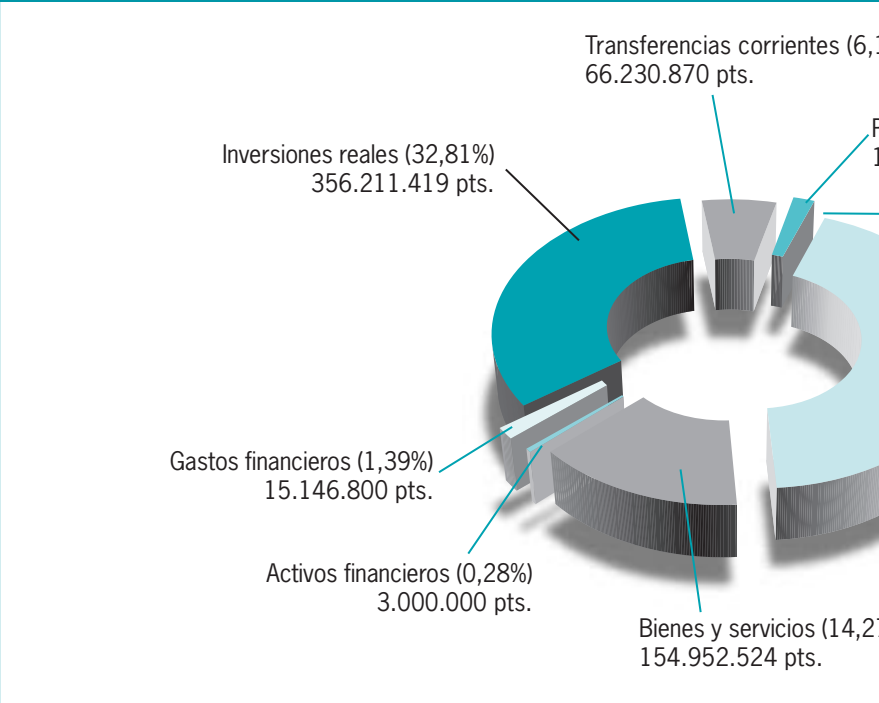


Algunas inversiones y gastos corrientes

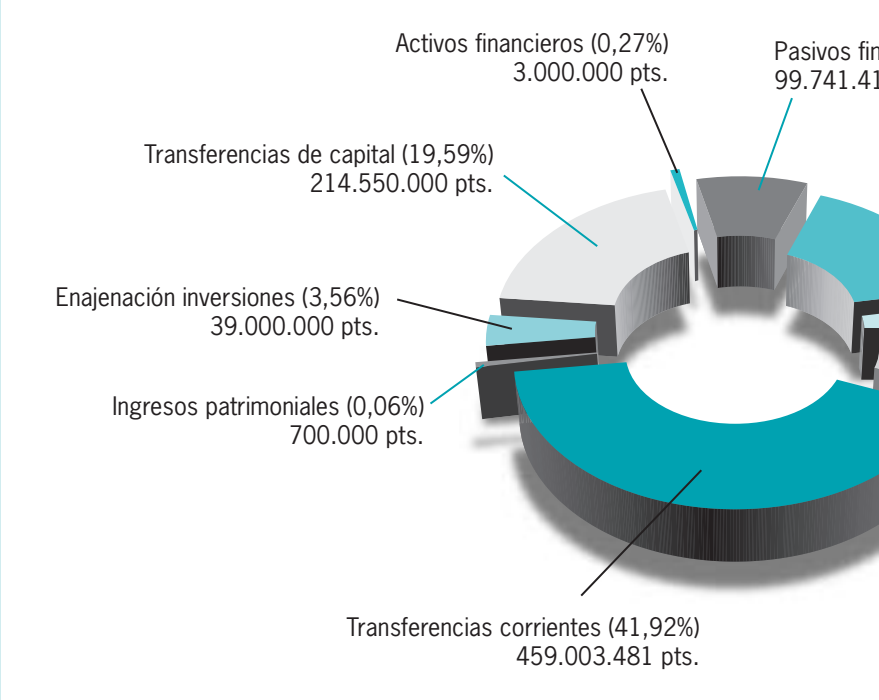
Asignación concejales	3.942.297
Educador de calle S.S.B.	650.000
Actividades del Servicio de Atención a la Mujer	1.250.000
Subvención Club de Jubilados	770.000
Subvención Gauskola AEKA IKA	1.050.000
Subvención parroquia actos culturales	85.000
Subvención países necesitados	2.250.000
Actos culturales	14.221.000
Actividades de promoción sociocultural	3.000.000
Patrocinio Certamen Narrativa	550.000
Festividad de San Andrés	500.000
Día del Árbol y el Libro	550.000
Programa Mancomunado	550.000
Dinamizador de Juventud	1.500.000
Actividades del Servicio de Juventud	350.000
Oferta Pública Empleo	8.500.000
Vehículo Policía Municipal (subv. 1.100.000)	2.908.596
Adquisición carpa	10.100.000
Estudio Juventud de Villava	1.050.000
Imagen corporativa	1.000.000
Reformas edificios municipales	2.500.000
Riego Martiket	750.000
Equipos informáticos (cambio de servidor y renovación de puestos)	1.000.000
Archivo municipal (concluir trabajos)	1.000.000
Material técnico policía (Subv. 225.000)	800.000
Seguridad vial	2.000.000
Equipamiento Club de Jubilados	500.000
Parque infantil en la escuela Amalur	2.000.000
Mobiliario urbano y fuentes	5.000.000
Obras de fomento de empleo (subv. 15,2 millones)	24.906.247
Obras de fomento de empleo	2.000.000
Pavimentación calles	2.000.000
Maquinaria obras	1.000.000
Compra piso C/ Mayor 42	7.000.000
Mayor 71	11.000.000
Parque fluvial	7.389.044
Centro cívico (Subv. 16 millones)	40.000.000
Equipamiento Casa de Cultura	1.300.000
Obra artística	300.000
Redacción de proyectos	3.000.000
Reforma de patios del C.P. Lorenzo Goikoa	2.000.000
Polideportivo Municipal (Subv. 107 millones)	183.360.377
Iluminación navideña	1.000.000
Equipamiento polideportivo	20.000.000
Adquisición escenario	2.000.000
Adquisición de sillas	700.000
Cementerio	10.000.000

El presupuesto prevé co al centro cívico y 183 a

Gastos: 1.095.311.496 pts.



Ingresos: 1.095.311.496 pts.





C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- **Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra**

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C / Mayor, 73. 948 33 26 38
31610 **VILLAVA**



REVELADO ECOLÓGICO

REVELADO EN 1 HORA • CALIDAD PROFESIONAL



Clases de inglés todos los niveles

Preparación de exámenes y conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76



LIENZO

Charo Mur Dallo

☎ 948 12 90 90
C/ Mayor, 20 • Villava

Comprar una carpa y destinar 40 millones al polideportivo

10%)

Pasivos financieros (1,75%)
9.052.607 pts.Transferencias de capital (0,00%)
0 pts.Personal (43,40%)
471.363.431 pts.

7%)

Pasivos financieros (9,11%)
9.052.607 pts.Impuestos directos (16,53%)
181.010.000 pts.Impuestos indirectos (3,00%)
32.883.596 pts.Tasas y otros ingresos (5,94%)
65.073.000 pts.

El Ayuntamiento de Villava destinará 183 millones de pesetas al polideportivo (en torno al 75% procedentes de la financiación del Gobierno de Navarra), 40 millones al centro cívico y con diez millones de pesetas comprará una carpa para las fiestas de la localidad. Así figura en el proyecto de presupuestos para el 2000 aprobado, el pasado 19 de abril, con los votos de UPN y PSOE y que prevé 1.095 millones de pesetas.

El proyecto de presupuestos de UPN contemplaba un montante total de 1.082 millones de pesetas. En el transcurso de las negociaciones previas al pleno con PSN, esta cantidad fue ligeramente modificada, alcanzando finalmente la cifra de 1.095.311.496 pesetas. Fruto de estas modificaciones, se acordó retirar una partida de 20 millones de pesetas que inicialmente se habían destinado a la rehabilitación del cine, y se decidió comprar una carpa para las fiestas patronales y otros actos culturales (10,1 millones de pesetas) y destinar 8,5 millones de pesetas a la oferta pública de empleo. También se realizará un estudio sobre la juventud de Villava (1.050.000 pesetas), reformas en edificios

municipales (2.500.000) y se empleará un millón de pesetas en la imagen corporativa. Asimismo, se aumentaron algunas partidas como la subvención a países necesitados que pasó de 1,5 a 2,2 millones de pesetas, se incrementó en 3,5 millones la partida destinada a los actos culturales (14,2 millones), en 500.000 pesetas la subvención de la gaueskola (1.050.000 pesetas) y en 250.000 pesetas la partida del Servicio de Atención a la Mujer (1.250.000 pesetas). Por otro lado, también se prevé una partida de 5 millones de pesetas para la redacción de proyectos, entre los que figura el proyecto de construcción del nuevo Centro Cultural y el de la reforma de los patios de Lorenzo Goicoa.

Aurrekontuan estalpe bat erosteko diru partida bat, hiritarrentzako zentrorako 40 milioi pezeta eta kiroldegirako 183 milioi ageri dira

Atarrabiako Udalak 183 milioi pezeta inbertituko ditu kiroldegian (%75a Nafarroako Gobernuak emaniko dirulaguntzako), hiritarrentzako zentrorako 40 milioi pezeta eta beste 10 herriko jaietarako estalpe bat erosteko bideratuko ditu. Asmo hauek agertzen dira joan den apirilaren 19an UPN eta PSOEn botoekin onartutako 2000 urterako 1.095 milioi pezetako aurrekontuen projektuan.

UPNren aurrekontuen projektuan agertzen zen, osotara, 1.082 milioi pezetako kopurua. Osoko Bilkuran eztabaidatu aurretik PSNrekin izaniko negoziaketetan kopuru hori aldatua izan zen eta, azkenean, 1.095.311.496 pezetakoa izanen da. Negoziaketa hauen ondorioz bertan behera utzi zen zinetokia zaharberitzeko proposatzen zen 20 milioitako partida eta, bestalde, herriko jaiak eta bestelako kultur ekitalditarako estalpe bat erostea (10,1 milioi) eta 8,5 milioi enplegu eskaintza publikora bideratzea erabaki zen. Era berean, Atarrabiako gaztediari buruzko ikerketa bat eginen da (1.050.000 pezeta), udal eraikinetan zenbait berrikuntza eginen dira

(2.500.000) eta milioi bat pezeta erabiliko da irudi korporatiboan. Zenbait diru partidatan igoerak izanen dira. Horrela, herrialde behartsuei emaniko dirulaguntzak 1,5tik 2,2ra pasako da, kultur ekitalditarako 3,5 milioi gehiago izanen da (14,2 milioi osotara), gau eskolako dirulaguntza 500.000 pezeta gehiagokoa izanen da (1.050.000 pezetakoa) eta Emakumeentzako Arreta Zerbitzuak 250.000 pezeta gehiago jasoko du aurtan (1.250.000 pezeta). Bestalde, 5 milioitako diru partida bat aurrikusten da zenbait projektu egiteko. Haien artean Kultur Zentro berriarena eta Lorenzo Goicoa ikastetxeko patioen moldaketarena daude.

M I
LLÁN
OPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

Progresivos desde 19.500 pts
Gafas de sol desde 3.150 pts
Gafas de sol graduadas desde 8.100 pts



un
SOL de gafas

Calle Ezkabza, nº 5 • Tel. Fax: 943 14 36 40 • 31210 Villava (Navarra)

Fase sector del juvenil femenino de balonmano. Tras alzarse con el campeonato navarro de la categoría, el equipo juvenil femenino de balonmano del Beti Onak disputó recientemente la fase sector en tierras catalanas.

Bere mailako Nafarroako lehen postua erdietsi ondoren. Bartzelonan Aragoiko La Jota, Valentziako Elda eta Kataluinako Canovelles taldeak izan zituen arerio. Ongi jokatu bazuten ere, soilik partido bat irabazi zuten (27-17 Canovellesen aurka) eta beste biak galdu zituzten (19-20 La Jotaren aurka eta 15-22 Eldaren aurka).

Azpiraratzekoa da talde honetako jokalaririk, Dolores Martín Hernández, aukeratua izan zela Kopa Latinoan parte hartzeko. Txapelketa hau Italian jokatu zen apirilean eta bertan Italia, Frantzia, Espaina eta Portugaleko selekzioak aritu ziren.

Gazte mailako eskubaloit taldea Bartzelonara



Mejoras en las instalaciones deportivas

Dentro del plan de seguridad laboral, el Patronato de Deportes de Villava ha realizado obras en las piscinas de Martiket. Se han reparado 200 metros cuadrados del pavimento de las playas de la piscina y se ha arreglado la sala de depuración, dañada por un incendio. En ella se ha separado el circuito eléctrico del sistema de depuración, se ha cubierto el circuito eléctrico con un tejado y se ha mejorado la ventilación de esta instalación. Además, se ha sacado al exterior la bomba de riego para evitar riesgos de accidente entre los operarios y daños por las inundaciones y se ha cubierto esta zona con una caseta de juegos infantiles. La inversión ha sido de 6 millones de pesetas aproximadamente. De esta cantidad, la mitad ha sido aportada por la compañía de seguros cuya póliza cubrió el incendio de la sala de depuración.

Hobekuntzak "Martiket" kirol instalazioetan. Atarrabiako Udalak 6 milioi pezeta inbertitdu du Martiket kiroldegiko igertokiak egokitzeke.

Villava debutó con victoria en el campeonato interpueblos de pelota

El equipo de Villava consiguió el triunfo ante Berriozar en la primera jornada del campeonato interpueblos de pelota organizado por la Federación Navarra de este deporte. El conjunto villavés se enfrentó al equipo de Berriozar el pasado 1 de mayo en el frontón Atarrabia y consiguió la victoria en los cuatro partidos disputados: 18-4 en categoría alevín, 18-4 en categoría infantil, 22-8 en juveniles y 22-0 en mayores.

Por otra parte, desde el pasado mes de abril se vienen disputando en el frontón Atarrabia los campeonatos locales de paleta goma y mano que organizan el Club Beti Onak y la sociedad Etxe Beltza respectivamente. El campeonato de paleta goma individual concluirá a finales del próximo mes de junio, mientras que los campeonatos de mano por parejas finalizarán el domingo 11 de junio.

Herrien arteko txapelketa. Herrien arteko pilota txapelketan lehen garaipena lortu zuen Atarrabiako taldeak Berriozakoaren aurka, markagailuan alde nabaria utziz.

Campeonato de futbito del Beti Onak

A mediados del presente mes de mayo comienza a celebrarse una nueva edición del campeonato de futbito que organiza cada año el Club Beti Onak. Los partidos se disputarán en el campo de futbito de la Plaza Consistorial y en el pabellón Lorenzo Goicoa. El campeonato concluirá a finales de junio y los cuatro primeros clasificados recibirán sendos trofeos. Las inscripciones se harán en las oficinas del club. Por otra parte, en Semana Santa se disputó el campeonato de futbito organizado por la sociedad Etxe Beltza. Se alzaron con el triunfo final los equipos Etsaiak (txikis) y Anchaojetes (mayores).

Futbito lehiaketa. Beti Onak taldeak urtero antolatzen duen futbito txapelketarako izena emateko epea zabalik dago.

Curso de jardinería para el programa de Empleo Social Protegido

Los siete trabajadores contratados dentro del programa de Empleo Social Protegido del Ayuntamiento de Villava realizarán a finales del presente mes de mayo un curso de jardinería. El objetivo es formar en esta actividad a estos trabajadores, ya que una de las labores que realizan, en colaboración con los servicios municipales, es el cuidado y mantenimiento de los jardines y zonas verdes de la localidad.

Lorazaintza ikastaroa. Udalaren Enplegu Babestuen programaren bitartez hartutako zazpi langileek lorazaintza ikastaro bat egiten dute sarri.

El mural de prevención, a concurso

El Servicio de Prevención Comunitaria del Ayuntamiento ha decidido sacar a concurso el diseño del mural sobre prevención de consumos que cada año se realiza en la Plaza Consistorial de la localidad. El lema va a ser elaborado por un grupo de jóvenes de Villava. A mediados de mayo se sacará a concurso el diseño del mural, que estará dotado con un premio de 30.000 pesetas y que se realizará a finales de mayo o comienzos de junio.

Prebentzioaren horma irudia. Herri Prebentzioaren Zerbitzuak urtero Udalaxe Plazan egiten den horma irudiaren diseinua sarri aterako du lehiaketa.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN

Pleno Municipal 19 de abril de 2000

Puntos del día:

■ Oferta de empleo público para el 2000

La corporación de Villava aprobó el pasado 19 de abril, con la unanimidad de todos los grupos, la plantilla orgánica y la oferta de empleo público para el año 2000 en la que se prevé un incremento de diez nuevos empleados en las áreas de Oficinas, Colegio Público Lorenzo Goicoa, Obras y Jardines, Policía Municipal y Servicios Sociales.

En concreto, en Oficinas se acordó ofertar una plaza de responsable de organización y de recursos humanos de nivel A, con complemento del 30 por ciento a jornada completa por un periodo de seis meses. Asimismo, se convino en la necesidad de convocar un concurso de traslados restringido para la provisión de la plaza de conserje con destino a la Casa Consistorial, así como proceder a la provisión reglamentaria de la plaza de conserje que quede vacante en la Casa Consistorial o en la Casa de Cultura.

En el Colegio Público Lorenzo Goicoa se ofertará una plaza de empleada de limpieza a media jornada, y en el área de Obras y Jardines se sacará a concurso oposición 1 plaza para empleado con carnet de conducir D, y dos plazas de empleados para el servicio de mantenimiento de nivel D.

En el caso de Policía Municipal se ha iniciado ya el proceso de selección de las personas que ocuparán dos plazas de agentes y se convocará una plaza de auxiliar administrativo. Finalmente, en el área de Servicios Sociales se convocará una plaza de educador de calle a tiempo parcial.

Pleno Municipal 27 de abril de 2000

Puntos del día:

■ Obras Plan Trienal

Con el voto unánime de todos los grupos, se aprobó solicitar a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona que incluya dentro del Plan Trienal 2001-2003 las obras de renovación de la pavimentación de la primera y segunda y tercera travesía de Esteban Armendáriz y de la calle Mayor en su totalidad. En este punto también se aprobó solicitar a la Mancomunidad de la Comarca que proceda a realizar las correspondientes informaciones previas para la renovación de las redes en las calles indicadas.

■ Convenio con el valle de Ezkabarte sobre piscinas

Todos los grupos votaron a favor del convenio entre el Ayuntamiento de Villava y el Ayuntamiento de Ezkabarte en virtud del cual se extiende a la población censada del Valle de Ezkabarte los servicios ofrecidos a los abonados de las Instalaciones Deportivas Municipales de Villava, así como la posibilidad de adquirir tal condición. En cualquier caso, se fijó en 150 el número máximo de vecinos de Ezkabarte que, en virtud de este convenio, se podrán hacer socios de las instalaciones. Dado que las tasas abonadas por los vecinos de Villava están subvencionadas por su Ayuntamiento en un 33 por ciento, el Consistorio de Ezkabarte abonará idéntico porcentaje para sus vecinos que sean socios.

■ Moción sobre jornada de 35 horas

El Pleno aprobó, con la abstención de UPN, la moción presentada por el PSN por la que se apoya "la necesidad de conseguir la jornada de 35 horas" y, de este modo, "hacer posibles dos máximas cada vez más demandadas: trabajar menos para trabajar todos y valorar más el tiempo libre que el dinero".

Udalaren osoko bilkura 2000ko apirilaren 19

Gai zerrenda:

■ 2000 urterako enplegu publikoaren eskaintza

Atarrabiako Osoko Bilkurak apirilaren 19an onartu zuen aho batez plantila organikoa eta 2000 urterako enplegu publikoaren eskaintza. Honen arabera 10 langile kontratatzea proposatzen da, bulegoetan, Lorenzo Goicoa Ikastetxe Publikoan, Herrilan eta Lorategietan, Udaltzaingoan eta Gizarte Zerbitzuetan lan egiteko. Bulegoetan, zehazki, A mailako antolakuntza eta giza baliabideen arduradun plaza bat ateratzea adostu zen. Langile honek ehuneko 30eko gehiagarria eta egun osoko lan jarduna izanen du sei hilabetez. Era berean, Udaletxean aritzeko atezain baten postua eskainiko dela traslado lehiaketa bidez betetzeko eta baita honen ondorioz Udaletxean edo Kultur Etxean geldituko zen plaza betetzeko deia ere egingen dela erabaki zen.

Lorenzo Goicoa Ikastetxe Publikoan egun erdiko garbitzaile lanpostu bat eskainiko da eta Herrilan eta Lorategien atalean D mailako gida-tzeko karneta duen langile batentzako lanpostu bat aterako da oposaketa lehiaketara. Mantenimendu zerbitzurako D mailako beste bi plaza eskainiko dira.

Udaltzaingoari doakionean, eskaini ziren bi polizi lanpostuetarako aukeraketa prozesua hasia dago eta laister administratitzat laguntzaile plaza bat eskainiko da. Azkenik, Gizarte Zerbitzuetan, egun erdiko kale hezitzaile lanpostu bat aterako da.

Udalaren osoko bilkura 2000ko apirilaren 27

Gai zerrenda:

■ Hiru urterako plangintzaren herrilanak

Aho batez onartu zen Iruñerriko Mankomunitateari eskatzea 2001etik 2003ra arteko Hiru Urteko Plangintzaren baitan har ditzala Esteban Armendariz lehen, bigarren eta hirugarren zeharkaleen eta kale Nagusiaren zoruberritze lanak. Era berean Iruñerriko Mankomunitateari kale horietako sareak berritu baino lehenago eman beharreko argibideak zabaldu ditzala eskatzearen alde ageri ziren talde guztiak.

■ Ezkabarte ibarrarekiko hitzarmena igerilekuei buruz

Talde guztiek aldeko botoa eman zioten Atarrabiako Udal eta Ezkabarteko Udalaren arteko akordioari. Hitzarmen honen arabera Ezkabarteko auzolagunek eskubidea izanen dute Atarrabiako Udal Kirolegiko bazkide izateko. Edozein modutan ere, 150era mugatu zuten honetarako aukera izan dezaketen Ezkabarteko auzolagunen kopurua. Atarrabiako Udalak bertako bizilagunei kirol instalazioen abonoaren %33a ordaintzen die dirulaguntza baten bidez. Baldintza berdinetan izateko, Ezkabarteko Udalak bere auzolagunei beste horrenbesteko dirulaguntzak bideratzeko konpromisoa hartu du.

■ 35 lan orduko jardunaldiaren inguruko mozioa

Osoko Bilkurak onartu zuen, UPNren abstentzioarekin, PSNk aurkeztutako 35 lan orduko jardunaldiaren inguruko mozioa. Bertan adierazten dute hori lortzea beharrezkoa dela "bi helburu erdietsi ahal izateko: gutxiago lan egin, denok lan egin ahal izateko eta denbora libreari garrantzi handiagoa ematea diruari baino".

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Nuevas tarifas
Tarifa berriak

9 números al año
Urtean 9 zenbaki

Tarifas más baratas
Tarifa merkeagoak



Para su publicidad
Zure publizitatea
948 13 67 66

Villava
Atarrabia



SUPERLIMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA



FRENOS
·
DIRECCIONES
·
NEUMÁTICOS
·
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

Agenda Municipal

Exposiciones

Fotografía. XXV aniversario IKA. Del 2 al 12 de mayo. **Lugar:** Casa de Cultura.

Talleres infantiles. Expresión plástica. del 15 al 19 de mayo. **Pintura.** del 29 de mayo al 2 de junio. **Lugar:** Casa de Cultura.

Cursos. Manualidades, pintura, estampación de tejidos, bolillos y

corte y confección. Del 22 al 26 de mayo. **Lugar:** Casa de Cultura.

Cursos jóvenes y adultos. Pintura. del 5 al 9 de junio. **Fotografía.** del 12 al 23 de junio. **Lugar:** Casa de Cultura.

Taller pintura óleo grupo parroquial. Del 26 al 30 de junio. **Lugar:** Casa de Cultura.



profano, tradición, jazz... Dirigido por Paco Ocaña, "Almazara" está inspirado en la minería, los olivos y la Semana Santa de Jaén.

Zorongo representó con éxito "Almazara". El grupo musical Zorongo representó el pasado 14 de abril con gran éxito en Villava el concierto-rapsodia "Almazara", en cuyo repertorio el flamenco fusiona lo árabe, gitano, religioso,

VII Semana de Primavera y Mujer

LUNES 22 DE MAYO

18,30 y 20,30 horas: Cine: "Todo sobre mi madre", de Pedro Almodóvar. **Lugar:** Club de Jubilados

MARTES 23 DE MAYO

18,30 horas: Charla-coloquio sobre "El placer de madurar" a cargo de Pepa Bujó (psicóloga). **Lugar:** Club de Jubilados

MIÉRCOLES 24 DE MAYO

18,30 horas: Recital poético-musical y café protagonizado por el grupo "Poetas a domicilio". **Lugar:** Club de Jubilados

JUEVES 25 DE MAYO

18,30 horas: Teatro: "Las azarosas andanzas de dos pícaras pellejas". Aula de teatro Jus la Rocha. **Lugar:**

Colegio "La Presentación"

VIERNES 26 DE MAYO

14,30 horas: Comida popular. Apuntarse en el Servicio Social de Base los días 22 y 23 de mayo por la mañana

20 horas: Zarzuela: "La corte del faraón", a cargo de los alumnos/as de canto de la Escuela de Música "Hilarión Eslava". **Lugar:** Colegio "La Presentación"

DEL 22 AL 26 DE MAYO

De 11 a 13 y de 16,30 a 18 horas: Exposición fin de curso con los trabajos realizados en los cursos de pintura, manualidades, encaje de bolillos, estampación de tejidos y corte y confección. **Lugar:** Club de Jubilados

Calendario de matriculación en la Escuela de Música.

Durante el mes de junio estará abierto el periodo de matriculación para los nuevos alumnos que quieran ingresar en la Escuela de Música Hilarión Eslava. Los nacidos en 1994, 1995 y 1996 deberán formular la preinscripción entre el 29 de mayo y el 9 de junio. La lista de admitidos se publicará del 12 al 14 de junio, y la matriculación deberá realizarse los días 15 y 16 de junio. Los alumnos de 7 y 8 años que eligen instrumento deberán preinscribirse del 12 al 21 de junio. La prueba de nivel se realizará el 26 de junio a las 16:00 horas y la matriculación se formulará los días 28 y 29 de junio.

Los alumnos nuevos que quieran matricularse en canto deberán hacer la preinscripción el 23 de junio, la prueba de nivel el 26 de junio a las 16:00 horas y la matriculación el 28 y 29 de junio.

Centro de Salud de Villava: Nuevos horarios y teléfonos de interés. Cita previa: Horario: de 8 a 9:30 horas para el día y de 11 a 14 horas para días posteriores. Tel. 948 33 50 75
Información y avisos para visitas domiciliarias: Horario: de 8 a 15 horas. Tel. 948 33 50 22. **Urgencias vitales:** Horario: 24 horas. Tel. 112. **Consultorio:** Fax-Tel. 948 33 50 76.
Consultorio de Arre: Tel. 948 33 23 35

Otras convocatorias / Beste deialdiak

■ **Mendi ateraldiak (Atarrabi Mendi Taldea).** **Maiatzaren 14an:** Añuamendi-Anie. **Maiatzaren 28an:** Aspe (Aisatik).

■ **Día de la Escuela de Música Hilarión Eslava.** La Escuela de Música Hilarión Eslava celebrará el **27 de mayo** en Villava el Día del Centro con una jornada festiva que comenzará a las 10 horas con dianas. A las 11, la Comparsa de Gigantes saldrá de la calle Ohianpea para recorrer diversos puntos de la localidad, y a la misma hora, desde la Plaza Consistorial partirá la Comparsa de Kilikis y la Banda Txiki. A las 12 horas, juegos y chistorrada popular en la Plaza Consistorial y como colofón, la banda y el conjunto instrumentales estrenarán el "Himno de la Escuela".

■ **Escuela de Música Hilarión Eslava. CONCIERTOS. 11 de mayo:** Concierto de ex-alumnos. A las 19:30 horas en el Auditorio de la Escuela. **16 de mayo:** Concierto de flauta. Intercambio con Tarazona. A las 18:30 horas en el Auditorio de la Escuela. **17 de mayo:** Concierto de Javier Armendariz (violín) y Francesca Crocolino (piano). A las 20:30 horas en el Auditorio de la

Escuela. **24 de mayo:** Zarzuela, a las 19:30 horas en el Auditorio de la Escuela. **26 de mayo:** Zarzuela, a las 20:00 horas en la Parroquia San Andrés de Villava. **27 de mayo:** Día del centro, en Villava. **8 de junio:** Concierto de los alumnos de Iniciación. A las 18:00 horas en el Auditorio de la Escuela. **9 de junio:** Concierto de los alumnos de Iniciación. A las 18:00 horas en el Auditorio de la Escuela. **9 de junio:** Concierto Fin de Curso. A las 19:30 horas en el Auditorio de la Escuela.

AUDICIONES. 10 de mayo: Audición de los alumnos de flauta. A las 18:30 horas en el Auditorio de la Escuela. **12 de mayo:** Audición de txistu. A las 20:00 horas en el Auditorio de la Escuela. **17 de mayo:** Audición de los alumnos de acordeón. A las 18:00 horas en la parroquia San Andrés de Villava. Alumnos de Víctor Valencia. **19 de mayo:** Audición de los alumnos de acordeón. A las 18:30 horas en el Auditorio de la Escuela. Alumnos de Aitor Laso. **31 de mayo:** Audición de los alumnos de violín y violonchelo. A las 18:30 horas en el Auditorio de la Escuela.

■ IKA

Maiatzaren 10ean: 20,00etan OSKORRI & THE PUB IBILTARIA. Atarrabiako pilotalekuan.

Maiatzaren 11an: 20,00etan Blues saioa, La Familia no recibe taldearen eskutik Xiri-miri ostatuan.

Maiatzaren 18an: 20,00etan Euskal kantak: Peio Salaberria. Ostatu tabernan.

Maiatzaren 26ean: 19,30 etan Barrikotea: Trikitixak alaiturik. Udal Plazan.

Ekainaren 3an: Jai eguna. 11,30etan kalejira: Gaiteroak, Kilikiak, Zintzarri txaranga, Dantzariak: Mikelats, Idoskia eta Paz de Ziganda. Zanzanzarra eta Zangoak.

14,30etan Bazkaria Atarrabia pilotalekuan. Karaokea eta musika, Txapas Bordaren eskutik.

16,30etan Ume jolasak: "Alder" Herri - kirolen eskutik.

Maiatzaren 2tik - 14era: Erakusketa: Nafarroako historia eta "Gure historittoa argazkitan" Atarrabiako Kultur Etxean.



CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, Mº Eunáte 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MENDEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquíroz 22

“Gente en la que confiar”